



T.C.
SAĞLIK BAKANLIĞI
Türkiye Hudut ve Sahiller Sağlık Genel Müdürlüğü

TÜRKİYE HUDUT VE SAHİLLER SAĞLIK GENEL
MÜDÜRLÜĞÜ - SEYAHAT SAĞLIĞI BİRİMİ
24/06/2016 14:20 - 80987995 - 774.09 - E.112



Sayı : 80987995/774.09
Konu : Sarıhumma Aşısı Koruyuculuk
Süresinde Değişiklik

İMEAK DENİZ TİCARET ODASI

Mayıs 2014'te, Dünya Sağlık Örgütü (DSÖ) Stratejik Uzmanlar Danışma Grubu'nun aşılama ile ilgili olarak tek bir doz sarıhumma aşısının hayat boyu koruma sağladığı yönündeki görüşüne dayanarak, 67. Dünya Sağlık Asamblesi, Tüzüğün Ek 7'sinde güncelleme ve değişiklik yapılması amacıyla WHA67.13 (2014) sayılı kararı kabul etmiştir.

Uluslararası Sağlık Tüzüğü (2005) Ek 7'de yapılan değişiklik 11 Temmuz 2016 tarihi itibarıyla yürürlüğe girecek ve tüm UST Taraf Devletleri için yasal açıdan bağlayıcı olacaktır.

Uluslararası seyahat bağlamında, Ek 7'deki değişiklik sarıhumma için ilgili uluslararası aşı sertifikasının geçerlilik süresini değiştirmekte ve UST (2005) kapsamında sarıhumma enfeksiyonuna karşı yapılan aşı ile sağlanan korumanın süresini on (10) yıldan, aşılama kişinin ömrü boyunca geçerli olacak şekilde uzatmaktadır. Bu doğrultuda, 11 Temmuz 2016 tarihinden itibaren, hem mevcut hem yeni sertifikalar için, uluslararası yolcularda, uluslararası aşı sertifikalarının ilk olarak verildiği tarihe bakılmaksızın, bir taraf ülkeye giriş şartı olarak sarıhumma için yeniden aşılama veya bağışıklık artırıcı doz gerekliliği uygulanamayacaktır.

Mevcut eski sertifikalarda ise hayat boyu geçerli olduklarını göstermek için (tahrifata sebep olmamak için) herhangi bir değişiklik veya düzenleme yapılmasına gerek yoktur.

Değiştirilmiş ve 11 Temmuz 2016 tarihi itibarıyla tüm DSÖ üye ülkeleri için yürürlüğe girecek olan Uluslararası Sağlık Tüzüğü Ek 7(sarıhumma) bölümünün Türkçe ve İngilizceleri ekte olup, http://www.who.int/ith/A67_2014_Annex-7-en.pdf?ua=1 ve <http://www.who.int/ith/annex7-ihr.pdf?ua=1> adreslerinden de ulaşabilirsiniz. Bu konuda ilgili birimlerinizin ve paydaşlarınızın bilgilendirilmesi hususunda;

Gereği rica olunur.

Uzm.Dr.Hüsem HATİPOĞLU
Genel Müdür

Kemankeş cad. Karamustafapaşa Sok. No: 21 Karaköy- Beyoğlu/İSTANBUL

Faks No:02122933683

e-Posta: murat.kurkcui@saglik.gov.tr İnt.Adresi: Murat Kürkcü Tel: 0212 2933674

Faks: 0212 2933683 eposta: murkcui@hssgm.gov.tr

Evrakın elektronik imzalı suretine <http://e-belge.saglik.gov.tr> adresinden 46153ef0-db68-4673-af2a-05d8ace40ea5 kodu ile erişebilirsiniz.

Bu belge 5070 sayılı elektronik imza kanuna göre güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Bilgi için:Murat KÜRKCÜ

Unvan:SAĞLIK MEMURU

Telefon No:0212 293 36 74/344

EKLER:

- 1- Uluslararası Sağlık Tüzüğü (2005) Ek 7 (sarıhumma)de Değişiklik
- 2- A67_2014_Annex-7-en
- 3- annex7-ihf
- 4- Uluslararası Sağlık Tüzüğü (2005) Güncellenmiş Ek 7 Metni

Kemankeş cad. Karamustafapaşa Sok. No: 21 Karaköy- Beyoğlu/İSTANBUL

Faks No:02122933683

e-Posta:murat.kurkcu@saglik.gov.tr İnt.Adresi: Murat Kürkçü Tel: 0212 2933674

Faks: 0212 2933683 eposta: mkurkcu@hssgm.gov.tr

Bilgi için:Murat KÜRKÇÜ

Unvan:SAĞLIK MEMURU

Telefon No:0212 293 36 74/344

Evrakın elektronik imzalı suretine <http://e-belge.saglik.gov.tr> adresinden 46153ef0-db68-4673-af2a-05d8ace40ea5 kodu ile erişebilirsiniz.

Bu belge 5070 sayılı elektronik imza kanuna göre güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



RESOLUTION

(Ninth plenary meeting, 24 May 2014 –
Committee A, sixth report)

WHA67.13 Implementation of the International Health Regulations (2005)¹

The Sixty-seventh World Health Assembly,

Having considered the report on implementation of the International Health Regulations (2005),²

Recalling the recent meeting and report of the Strategic Advisory Group of Experts on immunization,³ which completed its scientific review and analysis of evidence on issues concerning vaccination against yellow fever and concluded that a single dose of yellow fever vaccine is sufficient to confer sustained immunity and life-long protection against yellow fever disease, and that a booster dose of yellow fever vaccine is not needed;

Noting that in its report the Strategic Advisory Group of Experts on immunization recommended that WHO should revisit the provisions in the International Health Regulations (2005) relating to the period of validity for international certificates for vaccination against yellow fever,

ADOPTS, in accordance with paragraph 3 of Article 55 of the International Health Regulations (2005), the updated Annex 7 of the International Health Regulations (2005).⁴

(Ninth plenary meeting, 24 May 2014 –
Committee A, sixth report)

¹ See Annex 6 for the financial and administrative implications for the Secretariat of this resolution.

² Document A67/35.

³ Meeting of the Strategic Advisory Group of Experts on immunization, April 2013 – conclusions and recommendations. Weekly epidemiological record. 2013;88(20):201–216.

⁴ See Annex 5.

ANNEX 5

Text of the updated Annex 7 of the International Health Regulations (2005)¹

[A67/35 – 2 May 2014]

REQUIREMENTS CONCERNING VACCINATION OR PROPHYLAXIS FOR SPECIFIC DISEASES

1. In addition to any recommendation concerning vaccination or prophylaxis, the following diseases are those specifically designated under these Regulations for which proof of vaccination or prophylaxis may be required for travellers as a condition of entry to a State Party:

Vaccination against yellow fever.

2. Recommendations and requirements for vaccination against yellow fever:

(a) For the purpose of this Annex:

(i) the incubation period of yellow fever is six days;

(ii) yellow fever vaccines approved by WHO provide protection against infection starting 10 days following the administration of the vaccine;

(iii) this protection continues for the life of the person vaccinated; and

(iv) the validity of a certificate of vaccination against yellow fever shall extend for the life of the person vaccinated, beginning 10 days after the date of vaccination.

(b) Vaccination against yellow fever may be required of any traveller leaving an area where the Organization has determined that a risk of yellow fever transmission is present.

(c) If a traveller is in possession of a certificate of vaccination against yellow fever which is not yet valid, the traveller may be permitted to depart, but the provisions of paragraph 2(h) of this Annex may be applied on arrival.

(d) A traveller in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever shall not be treated as suspect, even if coming from an area where the Organization has determined that a risk of yellow fever transmission is present.

(e) In accordance with paragraph 1 of Annex 6 the yellow fever vaccine used must be approved by the Organization.

(f) States Parties shall designate specific yellow fever vaccination centres within their territories in order to ensure the quality and safety of the procedures and materials employed.

(g) Every person employed at a point of entry in an area where the Organization has determined that a risk of yellow fever transmission is present, and every member of the crew of

¹ See resolution WHA67.13.

a conveyance using any such point of entry, shall be in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever.

(h) A State Party, in whose territory vectors of yellow fever are present, may require a traveller from an area where the Organization has determined that a risk of yellow fever transmission is present, who is unable to produce a valid certificate of vaccination against yellow fever, to be quarantined until the certificate becomes valid, or until a period of not more than six days, reckoned from the date of last possible exposure to infection, has elapsed, whichever occurs first.

(i) Travellers who possess an exemption from yellow fever vaccination, signed by an authorized medical officer or an authorized health worker, may nevertheless be allowed entry, subject to the provisions of the foregoing paragraph of this Annex and to being provided with information regarding protection from yellow fever vectors. Should the travellers not be quarantined, they may be required to report any feverish or other symptoms to the competent authority and be placed under surveillance.

Uluslararası Sağlık Tüzüğü (2005) Güncellenmiş Ek 7 Metni

BELİRLİ HASTALIKLAR İÇİN AŞI VE PROFİLAKSİ GEREKLİLİKLERİ

1. Aşılama veya profilaksiye ilişkin tavsiyelere ilaveten, aşağıdaki hastalıklar bu Tüzük kapsamında özellikle belirlenmiş hastalıklar olup bir Taraf Devlete giriş koşulu olarak yolcuların bu hastalıklara karşı aşı veya profilaksi durumlarının kanıtlanması istenebilir:

Sarıhummaya karşı aşılama.

2. Sarıhumma aşılması için tavsiyeler ve gereklilikler:

(a) Bu Ek'in amacına uygun olarak :

(i) Sarıhummanın kuluçka dönemi altı gündür.

(ii) DSÖ tarafından onaylanmış sarıhumma aşuları, aşının uygulanmasını takip eden 10. günden sonra enfeksiyona karşı koruma sağlar;

(iii) Bu koruma aşının yapıldığı kişinin hayatı boyunca devam eder; ve

(iv) Sarıhumma aşı sertifikasının geçerliliği, aşının uygulandığı tarihin 10 gün sonrasında başlayarak aşı olan kişinin hayatı boyunca sürer.

(b) Örgütün sarı humma yayılma riskinin mevcut olduğunu saptadığı bir bölgeden ayrılan her bir yolcunun sarı hummaya karşı aşılması istenebilir.

(c) Eğer bir yolcu, henüz geçerli olmayan (aşılama sonrası 10 gün geçmemiş) bir sarıhumma aşı sertifikasına sahip ise, bu yolcunun çıkışına izin verilebilir, ancak gelişinde/varışında bu Ek' in 2 (h) paragrafındaki hükümler uygulanabilir.

(d) Geçerli bir sarıhumma aşı sertifikasına sahip bir yolcu, Örgütün sarıhumma yayılım riskinin mevcut olduğunu saptadığı bir bölgeden geliyor olsa bile, şüpheli muamelesi görmeyecektir.

(e) Ek 6'nın 1. paragrafı uyarınca, kullanılan sarıhumma aşısının Örgüt tarafından onaylanmış olması gerekir.

(f) Taraf Devletler, kullanılan malzeme ve prosedürlerin kalite ve güvenliğini sağlamak amacıyla kendi ülkeleri dahilinde özel sarı humma aşılama merkezleri tayin edeceklerdir.

(g) Örgütün sarıhumma yayılma riskinin mevcut olduğunu saptadığı bir bölgedeki giriş noktasında çalışan her kişi ve böyle bir giriş noktasını kullanan bir taşıtın her bir mürettebat üyesi, geçerli bir sarıhumma aşı sertifikasına sahip olacaktır.

(h) Ülkesinde sarıhumma vektörleri mevcut olan bir Taraf Devlet, Örgütün sarı humma yayılma riskinin mevcut olduğunu saptadığı bir bölgeden gelen bir yolcunun geçerli bir sarı humma aşı sertifikası göstermemesi durumunda, sertifikası geçerli hale gelene kadar veya

enfeksiyona son olası maruziyetten itibaren altı günü aşmayacak bir süre için, hangisi daha önce gerçekleşirse, karantinaya alınmasını isteyebilir.

(i) Yetkili bir tıp görevlisi veya yetkili bir sağlık çalışanı tarafından imzalanmış sarı humma aşısından muafiyete sahip olan yolcuların, bu Ek'in bir önceki paragrafının hükümlerine bağlı olarak yine de giriş yapmalarına izin verilebilir ve bu kişilerin sarı humma vektörlerinden korunmaya yönelik bilgilendirilmiş olmaları gerekir. Yolcular karantinaya alınmazlarsa, herhangi bir yüksek ateş veya diğer belirtiyi yetkili makamlara bildirmeleri ve sürveyans altına alınmaları istenebilir.

Amendment to International Health Regulations (2005), Annex 7 (yellow fever):

Term of protection provided by vaccination against yellow fever infection, and validity of related IHR certificate of vaccination, extended to life of the person vaccinated

Yellow fever is the only disease specified in the International Health Regulations (2005) (IHR (2005)) for which countries may require proof of vaccination from travellers as a condition of entry under certain circumstances and may take certain measures if an arriving traveller is not in possession of such a certificate.¹

In May 2014, based on the recommendation from WHO's Strategic Advisory Group of Experts on immunization that a single dose of yellow fever vaccine confers life-long protection,² the Sixty-seventh World Health Assembly adopted resolution WHA67.13 (2014) to update and amend Annex 7 of the Regulations.³

The amendment to Annex 7 of IHR (2005) (see below) enters into force and will be legally binding upon all IHR States Parties on 11 July 2016.

In the context of international travel, **the amendment to Annex 7 changes the period of validity of the related international certificate of vaccination against yellow fever, and the protection provided by vaccination against yellow fever infection under the IHR (2005), from ten (10) years to the life of the person (traveller) vaccinated. Accordingly, as of 11 July 2016, for both existing or new certificates, revaccination or a booster dose of yellow fever vaccine cannot be required of international travellers as a condition of entry into a State Party, regardless of the date their international certificate of vaccination was initially issued.**

This lifetime validity of these certificates applies automatically to certificates issued after 11 July 2016, as well as certificates already issued.

¹ The main IHR (2005) provisions on vaccination and related certificates are Annexes 6 and 7 and Article 36. See the WHO International Health Regulations (2005), Second edition, 2008. Available at: <http://www.who.int/ihr/publications/9789241596664/en/>

² *Meeting of the Strategic Advisory Group of Experts on immunization, April 2013 – conclusions and recommendations. Weekly epidemiological record. 2013;88(20):201–216* (<http://www.who.int/wer/2013/wer8820.pdf>, accessed 18 March 2014).

³ Resolution WHA67.13.

Key revised text in Annex 7

The following partial text of Annex 7 includes the new revised text (in **bold**).

REQUIREMENTS CONCERNING VACCINATION OR PROPHYLAXIS FOR SPECIFIC DISEASES

1. In addition to any recommendation concerning vaccination or prophylaxis, the following diseases are those specifically designated under these Regulations for which proof of vaccination or prophylaxis may be required for travellers as a condition of entry to a State Party:

Vaccination against yellow fever.

2. Recommendations and requirements for vaccination against yellow fever:

(a) For the purpose of this Annex:

(i) the incubation period of yellow fever is six days;

(ii) yellow fever vaccines approved by WHO provide protection against infection starting 10 days following the administration of the vaccine;

(iii) this **protection continues for the life of the person vaccinated**; and

(iv) the validity of a certificate of vaccination against yellow fever shall **extend for the life of the person vaccinated**, beginning 10 days after the date of vaccination.

All persons involved in implementing the new requirements should review the full text of Annex 7. (See full text attached at end of the document.)

Questions and answers on specific issues:

1. **Do travellers need to obtain new IHR certificates of vaccination against yellow fever?**

No. Currently valid IHR international certificates of vaccination continue to be valid – now for the life of the traveller indicated.

The IHR (2005), in Annexes 6 and 7, provide specific requirements for both the content and format of the certificates of vaccination against yellow fever. The required format for these certificates includes a space to enter an expiry date where applicable. (See below) Based upon the prior ten-year IHR requirement for validity, existing certificates usually include a date ten years after prior vaccination. Due to the



amendment to Annex 7, regardless of any such dates of vaccination or of validity on existing certificates, they are now automatically valid for life.

Vaccine or prophylaxis	Date	Signature and professional status of supervising clinician	Manufacturer and batch No. of vaccine or prophylaxis	Certificate valid from until	Official stamp of administering centre
1.					
2.					

2. Do existing certificates of vaccination need to be changed or modified to show they are valid for life?

No. Nothing need or should be modified in the certificate; indeed under the IHR any changes, deletions, erasures or additions may cause a certificate to be rendered invalid. (See IHR, Annex 6(6).)

3. On new certificates, what term should be entered in the space on the certificate (see above) indicating the period of validity?

While the IHR do not specify the exact words to include on the certificate to indicate lifetime validity of the certificate, WHO encourages countries to use words which clearly and unambiguously indicate that the validity of the certificate is for life of the person vaccinated. In this context, in order to avoid potential confusion and interruption of international travel, WHO suggests using the same terminology in the certificate as adopted in the revised text of Annex 7 which clearly states that the certificates are valid for life. In accordance with the IHR requirement that these certificates be completed in English or French (and may also be completed in another language in addition to English or French), please note that the terminology used in the revised Annex 7 is as follows:

English: *"life of person vaccinated"*

French: *"vie entière du sujet vacciné"*

4. Does this amendment to the IHR (2005) affect what measures States Parties can implement for the protection of their own populations or what doctors may advise their patients concerning vaccination against yellow fever, including potential boosters?

No. The amendment only affects what countries may require of international travellers as a condition of entry in terms of vaccination against yellow fever and related IHR international certificates of vaccination. Countries and health care

providers continue to be free to make requirements on vaccination, revaccination or boosters for their own populations, or patients, respectively.⁴

5. What steps should States Parties take to prepare for implementation of the new certificate requirements on 11 July 2016 when they become legally required?

- Inform all relevant authorities, offices and personnel
- Train personnel responsible for review, processing and acceptance of international certificates of vaccination against yellow fever to ensure they can carry out their functions fully on that date
- Review and update as necessary all laws, regulations, operating rules or procedures or other requirements concerning review, processing and acceptance of international certificates of vaccination against yellow fever to ensure they are consistent with the new requirements.

The full texts of Annex 7, as amended and in force for all WHO Member States as of 11 July 2016, in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish are available at www.who.int/ith.

⁴ See *Vaccines and vaccination against yellow fever: WHO Position Paper – June 2013, Weekly Epidemiological Record*, 88(27):269-284 (<http://www.who.int/wer/2013/wer8827.pdf?ua=1>, accessed 14 April 2016).
Evrakın elektronik imzalı suretine <http://e-belge.saglik.gov.tr> adresinden 46153ef0-db68-4673-af2a-05d8aee40ea5 kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 5070 sayılı elektronik imza kanuna göre güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.